

à Madame la Comtesse de CHAUMONT QUITRY

# Lied

Poésie de  
CAMILLE MAUCLAIR



Musique de  
FLORENT SCHMITT  
Op. 4. - N° 1

**CHANT** *D'une extrême langueur* *(à demi-voix)*

Les ro - ses de l'autre an -  
The ro - ses of yes - ter -

**PIANO** *Très doux comme un glas lointain*

- née — Sont mor - tes comme un cré - pus - cu - le, —  
- year — are dead, — Dead as end - ed twi - light. —

*m.g.* *m.d.*

Les ro - ses de l'autre an - née — S'ef - feil - lent au vent qui mo -  
The ro - ses of yes - ter - year — Have fall'n in the wind which in -

*augmentez beaucoup*

*cresc.*

*très doux*

du - le Ta chan - son d'a - ban - don - née, Ô  
 ton - eth The sad song of the for - sa - ken, From

*m.g.* *m.d.* 3

si - len - ci - eu - se fa - née!  
 their si - lence ne'er to wa - ken!

*dim.* *m.d.* *m.g.*

*désespérément*

Ta chan - son d'a - ban - don - née San - glo - tant dans le cré - pus -  
 Thy sad song of the for - sa - ken Faint - ly sob - - bing in the

*m.g.*

- cu - le, Ta chan - son d'a - ban - don - née  
 twi - light, Thy sad song of the for - sa - ken

*m.g.* *m.d.* 3

## Animez légèrement

Dans les fron-dai-sons où l'or brû - le D'u-ne guir - lande é - gre -  
 Shines in fo - liage dark like the gold — Of — a gar - - land old and

## Retenez

-née, ———— ô toi fris - son - nante é - ton - née!  
 bro - ken, ———— And thou standst a - shiv' - ring with cold!

**Retenez**

Revenez au 1<sup>er</sup> mouvt

D'u-ne guir-lande é - gre - née ———— Dont s'é - plo-re en — ce cré - pus -  
 A gar-land old and bro - ken, Ly - ing here mourn - ed in the

*très doux*

Ed. indispensable \*

-cu - le ———— La mort si pâle é - gre - née ———— Comme à ton  
 twi - light ———— Of one now dead, for a to - ken, As on thy

front où, triste et nul - le, Rêve u - ne mort d'autre an -  
face so sad and so - lemn Sits dreaming death of yes - ter -

*cresc.* *m.g.* *m.d.*

*très doux*  
- née, ô douce A - ri - ane — fa - née!  
- year, — 0 fad - ed A - ri - ane — so dear!

*dim.*

*m.d.* **Pressez**  
*affaiblissez*

à Madame HÉGLON



# Il pleure dans mon cœur

*Tears falling in my heart*

Poésie de  
**PAUL VERLAINE**



Musique de  
**FLORENT SCHMITT**  
Op. 4. N° 2

Un peu attardé de mélancolie

PIANO

*pp*

*doux et léger comme de pluviales larmes*

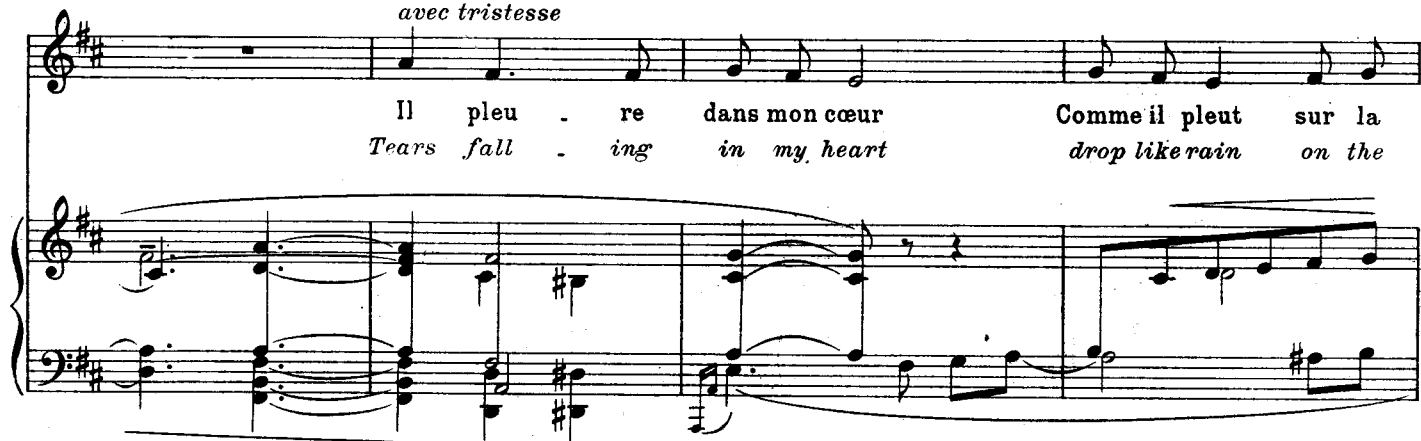
*avec une sonorité de cor*

*m.d.*



*avec tristesse*

Il pleu - re dans mon cœur      Comme il pleut sur la  
Tears fall - ing in my heart      drop like rain on the



**En retenant**

vil - le, — Quelle est cet - te lan - gueur — Qui pé - nè - tre mon  
qui - et town,      What is this vague un - rest — now per - vad - ing my

**Suivez**



cœur?  
breast?

*Légerement animé mais beaucoup de douceur et de simplicité*

O bruit doux de la pluie e Par terre et sur les toits,  
Soothing sound of warm rain on earth and on the roofs,  
*Légerement animé*

Pour un cœur qui s'en - nue! Ô le chant de la  
For a heart yearning for pain! O the song of the

pluie!  
rain!

1<sup>er</sup> Mouvement  
avec un vague désespoir

**Retenu**

Il pleu - re sans rai - son Dans ce  
There's weep - ing with out rea - son in this

1<sup>er</sup> Mouvement

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by the lyrics 'Il pleu - re sans rai - son Dans ce' and 'There's weep - ing with out rea - son in this'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. A 'Retenu' marking is placed above the first few notes of the piano part. The system concludes with a '1<sup>er</sup> Mouvement' marking.

cœur qui s'é - cœu - re, Quoi! — nul le tra - hi -  
heart free from smart. — What! — not a breath of

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'cœur qui s'é - cœu - re, Quoi! — nul le tra - hi -' and 'heart free from smart. — What! — not a breath of'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a triplet of eighth notes in the left hand. The system ends with a fermata over the final notes.

**En retenant**

- son? Ce deuil est sans rai - son!  
trea - son? this grief is void of rea - son!

**En retenant**

*expressivement*

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '- son? Ce deuil est sans rai - son!' and 'trea - son? this grief is void of rea - son!'. The piano accompaniment features a 'En retenant' marking above the first few notes and an 'expressivement' marking below the piano part. The system concludes with a fermata over the final notes.

C'est  
'Tis

Detailed description: This system contains the final vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'C'est' and ''Tis'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a triplet of eighth notes in the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

bien la pi - re pei - ne De ne sa - voir pour -  
 hard to vent each sigh, not com - pre - hend - ing

*toujours doux et léger*

- quoi Sans a - mour et sans hai - ne Mon  
 why, With - out hate, or love's sweet dart, There's

*diminuez et retenez*

cœur a tant de pei - ne...  
 pain still in my heart!...

*pp*

*en s'éloignant*

*m.g.*



à Madame Maurice SULZBACH



# Fils de la Vierge

*The Virgin's threads*

Poésie de  
MAURICE GANIVET



Musique de  
FLORENT SCHMITT  
Op. 4. N° 3

Sans exagération d'aucune sorte quant au mouvt

Retenez

PIANO

*doux et aérien et enveloppant*

1<sup>er</sup> temps

Com - me les fils é - tin - ce - lants ———— Que l'on  
Li - ke the bright and shin - ing threads ———— Which 'tis

dit que la Vier - ge sè - me En ef - fi -  
said are by the Vir - gin sown ———— With fragments

lant son di - a - dè - - - me De  
drawn from out her crown, From

fleur en fleur à tra - vers champs, Au -  
flow'r to flow'r, a - cross the meads, Fine

tour de nous, mil - le fils d'or, Rê - ves fleu -  
gol - den threads of ce - les - tial light, The full - grown

*presque fort*

ris de ma pen - sée, Re - tien - nent mon âme en la -  
fan - cies of my thought, My soul in thrall fast have

**Cédez un peu**

*dim.*  
 - cé - e, Et pa - ra - ly - sent son es - sor!  
 caught And pa - ra - lyse its soar - ing flight!

*1<sup>er</sup> temps*

*dim.* *p*

*f*  
 Et je  
 Still I

*3*

*p*

*beaucoup*

*dim.*  
 vis en - joy - eux re - clus, Car je  
 o - - - - - pen not my pri - son door, For I

*f* *m.d.* *3*

sais que de ce rê - ve, Si ja -  
 know that, should this dream e'er cease, Should a

*2/4*

mais le fi - let se lè - - - ve,  
bro - ken thread bring re - lease,

*m.g.*

**Retenez et diminuez**

E - tre li - bre, c'est n'è - tre plus,  
To be free, is to be no more,

**Retenez et diminuez**

*doux et expressif*

*très doux*

**Retenez**

E - tre li - bre, c'est n'è - tre  
To be free, is to be no

*affaiblissez*

plus!  
more!

*presque plus rien*

*comme des sons harmoniques*

Paris 1894